
TODAY'S ECCLESIASTICAL CALENDAR

Sunday, April 18, 2021

FIFTH SUNDAY OF LENT -- KYPIAKH E' THΣ NHΣTEIAΣ

Saint Mary of Egypt. The Holy Martyr Savas the Soldier. St Athanasia from Aigina
Τῆς Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας. Τοῦ Ἁγ. Μάρτυρος Σάββα τοῦ Στρατηλάτου. Τῆς Ὁσίας Ἀθανασίας ἐξ Αἰγίνης.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΑ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ – DISMISSAL HYMNS OF THE DAY

Apolytikon of the Fourth Tone Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον, Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωροῦμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

When they had learned the joyful proclamation of the Resurrection from the Angel, and that the ancestral condemnation was cast away, the women disciples of the Lord spoke to the Apostles exultantly: Death is despoiled and Christ God is risen, granting to the world the great mercy.

Apolytikon of St. Mary of Egypt Ἐν σοὶ Μῆτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ' εἰκόνα, λαβοῦσα γὰρ τὸν Σταυρὸν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ, καὶ πράττουσα ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν σαρκὸς παρέρχεται γὰρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς, πράγματος ἀθανάτου, διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων συναλλάσσεται Ὁσία Μαρία τὸ πνεύμά σου.

Apolytikon of the Holy Taxiarchs Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίστη ἡμᾶς, σκέπη τῶν περὺγων, τῆς ἀῦλου ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας' Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξίαρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Supreme Commanders of the heavenly armies, we the unworthy implore you, that by your supplications you encircle us under the cover of the wings of your ineffable glory; guarding us who bow down with fervor crying: Deliver us from dangers, as Leaders of the Powers above.

Apolytikon of St. Haralambos Ὡς στῦλος ἀκλόνητος, τῆς Ἐκκλησίας Χριστοῦ, καὶ λύχνος ἀείφωτος τῆς οἰκουμένης σοφέ, ἐδείχθης Χαράλαμπες, ἔλαμψας ἐν τῷ κόσμῳ, διὰ τοῦ μαρτυρίου, ἔλυσας τῶν εἰδώλων, τὴν σκοτόμαιναν μάκαρ, διὸ ἐν παρῶν Χριστῷ, πρέσβευε σωθῆναι ἡμᾶς.

As a pillar unshakable of the Church of Christ, and an ever-radiant lamp to the universe, were you, O wise Haralambos; you illumined the world through martyrdom; you dispelled the moonless night of the idols, O blessed one. Therefore with boldness before Christ, intercede that we may be saved.

KONTAKION THΣ ΗΜΕΡΑΣ – KONTAKION OF THE DAY

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἣ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

HOLY TAXIARHAI AND SAINT HARALAMBOS GREEK ORTHODOX CHURCH

7373 CALDWELL AVENUE, NILES, ILLINOIS 60714 -- PHONE (847) 647-8880

Web: SaintHaralambosGOC.org

Fr. Constantine P. Botsis, Proistamenos

Fr. George Lamberis, Synefemerios

Deacon John G. Suhayda

Nick Harisiadis, Protopsaltis

April 18-25, 2021

DRIVE THRU SPRING BAKE SALE! **WEDNESDAY-THURSDAY, APRIL 21-22, 2021**

11:00 AM TO 7:00 PM

Tsourekia — Pastries — Red Eggs — Easter Cookies

Pre-order all your Easter sweets and setup your pick up time and pay online <https://philoptochos.square.site> or drive up & order!

SATURDAY OF LAZAROS FAMILY RETREAT

9:30 am to 2:00 pm

Saturday, April 24, 2021

Proper Church clothes required.

Liturgy with Commentary! Discussion! Craft! Lenten Lunch!

Make Palm Sunday Crosses!

Moms, Dads, Grandparents are needed and welcomed!

Donation \$20.00 per family

**Contact Presvytera Diana (dlamberis@gmail.com) or the church office
(847-647-8880) for more information and to register,**

St. Haralambos PTA Annual

Palm Sunday DRIVE-THRU Luncheon **Sunday, April 25, 2021**

ALL ORDERS "To Go"

Adults: \$20 (Fish, Araka and skordalia) Children: \$10 (Spaghetti dinner)

**place your order online and set your pick-up time
at <https://aristotleqs.square.site>**

Then come and get your order!

ANNOUNCEMENTS

WELCOME! We are happy that you have come to worship with us today. Please be patient! Due to the Covid pandemic, we are all expected to wear masks or face coverings, and there are some restrictions on seating. Please allow our ushers to help you.

MEMORIAL SERVICES TODAY

40 days—Stella Prekas 6 months—Konstantinos Boucas 1 year—Kanella Stratigakis
1 year—Carole Vasilakopoulos 2 years—Michael Bepis 3 years—Arsinoi Pavlopoulos

Memorial services are offered for the eternal rest of persons who have fallen asleep in the Lord. There are some days when Memorials are not permitted—please call the church office before planning. Memorials take place at 40 days, at 6 months, at 1 year and at 3 years. After three years have passed, the departed are more properly remembered on the Saturdays of the Souls.

- Due to the Covid pandemic, our seating capacity is restricted. Please understand that people attending for memorial services might not be able to be seated as a group.
- Because of Covid restrictions, Kolyva is not being distributed after Liturgy. Families are asked to bring a small bowl of Kolyva and to bring it back to their homes to distribute to their families after church.

RECEIVING HOLY COMMUNION—Since the start of the Covid pandemic, there has been much discussion about Holy Communion and sickness. Some people have shown hesitancy to receive the Divine Body and Blood of Christ out of fear that they might contract some illness. The truth is that each person must determine their own level of comfort about this.

We would like to offer some thoughts. Through the 20 centuries of Christianity, there have been epidemics, disease and plagues. 20 centuries! It is not a new phenomenon. And it seems there is no evidence that anyone became ill through receiving Holy Communion. Knowing this may become a source of strength and comfort. Even so, fear of Covid is real and each of us needs time to arrive at our own decision. We urge those who are struggling with this *not* to be complacent, but to continue studying and praying about it.

We hope that everyone will see that Holy Communion cannot be a means of transmitting illness; it is the life-giving Body and Blood of the Lord Jesus Christ that was shed “for the life of the world and its salvation.” Let attending and celebrating the Divine Liturgy become an experience of God’s love, and let receiving the Holy Eucharist fill us all with courage, joy and gladness.

HOLY CONFESSION—It is customary to receive the Sacrament of Holy Confession during Lent. This can be done by appointment with Fr. Dean. We urge you to schedule your confession as soon as possible; please do not wait until Holy Week!

ANNUAL EASTER BAKE SALE—The St. Haralambos Ladies Philoptochos invite you to their **Drive-Through** Easter Bake Sale, taking place on Wednesday and Thursday, April 21-22. Orders will be accepted on line! A great opportunity to buy your Easter Tsourekia, red eggs and pastries! Place your order at <https://philoptochos.square.site> !

ANNUAL PALM SUNDAY “DRIVE-THRU” LUNCHEON—April 25 is Palm Sunday! Due to Covid restrictions, the St. Haralambos PTA will be offering a “To Go” Luncheon after church services on Sunday, April 25, with the traditional fish with skordalia, beets and araka meal. Place your order online at <https://aristotlelegs.square.site>, and set your pick-up time! The donation will be \$20 for fish with skordalia, and \$10 for spaghetti dinner for the kids.

DONATION BOX —We are grateful to all who have placed contributions in the donation box in the narthex. These contributions are used to help people who come to us and need financial help. You have helped many people! Many people are out of work and in need; your continued support is greatly appreciated.

Ανακοινώσεις

2021 STEWARDSHIP: ΜΕΙΖΩΝ ΔΕ ΟΛΩΝ Η ΑΓΑΠΗ—Θα έχετε λάβει τις πληροφορίες για το 2021 **Stewardship**. Προτείνουμε να σκευθείτε «Μείζων δε όλων ή Αγάπη» καθώς κοιτάζουμε τις ανάγκες μας στο 2021 και λογαριάζουμε το ποσό του Stewardship που θέλουμε να προσφέρουμε. Σας παροτρύνουμε να σκευθείτε μηνιαίες δόσεις. Με το ποσό μόνο των \$93 το μήνα από όλους τους stewards μας, μπορούμε να καλύψουμε τις ανάγκες μας. Για τους περισσότερους είναι ένα ποσό εφικτό!

Με την ειλικρινή προσφορά σας προς το **Stewardship**, θα ενδυναμώσετε την εκκλησία σας δια να μπορέσει να εξυπηρετήσει καλύτερα εσάς, την οικογένειά σας και όλους όσους χρειάζονται την βοήθειά μας!

ΠΟΙΟΙ ΔΥΝΑΝΤΑΙ ΝΑ ΛΑΒΟΥΝ ΘΕΙΑΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ - Όταν λαμβάνομεν Θείαν Κοινωνία η οποιοδήποτε από τα άλλα Μυστήρια εκφράζομεν την αποδοχήν μας εις τα δογματικά και ηθικά διδάγματα της Ορθοδόξου μας Εκκλησίας. Διά τούτο, μόνον Ορθόδοξοι Χριστιανοί οι οποίοι είναι εντάξει απέναντι της Εκκλησίας δύνανται να λάβουν μέρος εις τα Μυστήρια. Επίσης δεν λαμβάνουν μέρος σε Μυστήρια σε μη Ορθόδοξες εκκλησίες. Διά οποιοδήποτε απορίες σας, παρακαλούμε να συζητήσετε με τον ιερέα σας.

ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΕΩΣ Η Μεγάλη Σαρακοστή άρχισε και συνηθίζεται να γίνονται εξομολογήσεις κατά την διάρκεια της Μ. Σαρακοστής. Δια να κανονίσετε συνάντηση με τον π. Κωνσταντίνο, παρακαλούμε όπως τηλεφωνείτε στο γραφείο της εκκλησίας. Σας παροτρύνουμε να

κανονίσετε ημερομηνία εξομολόγησεως το συντομότερον δυνατόν και παρακαλούμε να μην περιμένετε να εξομολογηθείτε την Μεγάλη Εβδομάδα!

ΑΝΗΜΠΟΡΑ ΑΤΟΜΑ—Παρακαλούμε όπως πληροφορείτε το γραφείο της εκκλησίας δια τους ηλικιωμένους ή αρρώστους που θέλουν να λάβουν την Θείαν Κοινωνία και δεν δύνανται να έλθουν στην εκκλησία, ούτως ώστε να τους πάμε την Θείαν Κοινωνία όπου διαμένουν.

Η ΕΤΗΣΙΑ ΠΩΛΗΣΗ ΓΛΥΚΙΣΜΑΤΩΝ θα λάβη χώραν την Τετάρτη και Πέμπτη, 21 και 22 Απριλίου. Παρακαλούμε να το κοινοποιήσετε εις τους φίλους σας και να παραγγείλετε «on-line» τα Πασχαλινά σας γλυκίσματα και ψωμιά! ΟΙ παραγγελίες δέχονται στο <https://philoptochos.square.site>

ΕΤΗΣΙΟ ΓΕΥΜΑ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ ΤΩΝ ΒΑΙΩΝ—Το “ΡΤΑ” του Αγ. Χαράλάμπους σας προσφέρει το ετήσιο Γεύμα της Κυριακής των Βαίων, 25 Απριλίου, μετά το τέλος της Θείας Λειτουργίας.

Εφέτος, όλες οι παραγγελίες θα είναι “To Go,” \$20 δια το μακαλάο με σκορδαλιά και αρακά, και \$10 δια τα μακαρόνια. Δεχόμεθα παραγγελίες στο <https://aristotlelegs.square.site> μέχρι τις 21 Απριλίου. Ευχαριστούμε για την υποστηριξή σας για το «ΡΤΑ» του Ελληνικού μας Σχολείου!

Σας παρακαλούμε όπως κρατάτε κλειστά τα κινητά σας τηλέφωνα.



Did you know you can make payments or donations from your cell phone or on-line from the convenience of your home? If you would like to make a Phase 3 pledge or payment, offer Stewardship, donate toward iconography, or pay Preschool or Greek School tuition on-line, visit our website (www.saintharalambosgoc.org) and click on the online giving image (as depicted above).

You are invited to recite the Creed together with all the congregation.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀορατῶν.

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς.

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.

Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν.

Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

THE SYMBOL OF FAITH

I believe in one God, the Father almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible;

And in one Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God, begotten, not made, of one essence with the Father, by Whom all things were made;

Who for us men and for our salvation came down from the heavens and was incarnate by the Holy Spirit and of the Virgin Mary and became man;

Crucified for us under Pontius Pilate, He suffered and was buried;

Rising on the third day according to the Scriptures;

And ascending into the Heavens, He is seated at the right and of the Father;

And coming again with glory to judge the living and the dead, His kingdom shall have no end;

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke by the prophets;

In one, holy, catholic, and apostolic Church;

I accept one baptism for the remission of sins;

I look for the resurrection of the dead;

And the life of the age to come. Amen.

CHRISTIAN STEWARDSHIP Have you become a steward for 2021 yet? Our church depends on you, and we are grateful to you for your Stewardship support of our church!

“It is by offering our blessings back to God that He will be able to continue His forgiving, healing, liberating, empowering, transfiguring, loving ministry through the Church. For God, Infinite though He is, has chosen to work through us, through our gifts, to continue His saving work in the world today.

- Father Anthony Coniaris

ALTAR BOYS Our altar boys are an essential part of our worship experience. As Covid subsides, we are gradually rebuilding our Altar Boy teams, starting with boys 12 years old and up. Please let us know of any young men who would like to serve our church in this way!

PASCHA FEAST! —On the Friday after Pascha, at 6:00 pm, May 7, plan to join us for our Bright Friday Paschal Feast! A delicious and festive meal will be offered. Mark your calendar. More information will be coming soon!

WE NEED USHERS! Would you like to help our church by serving as an usher? We are looking for dedicated women and men who are courteous, friendly and prompt to help with this very important ministry, **especially now as Lent and Holy Week approach.** You don't have to be on the Parish Council! If you are interested, please speak with Rich Kozlowski, Nick Andrews or any of our ushers.

LENTEN PRAYER OF ST. EPHRAIM

Lord and Master of my life,

Give me not a spirit of laziness, meddling, love of power and idle talk.

Give, rather, the spirit of purity, humility, patience and love to me, your servant.

Yea, Lord and King, grant me to see my own faults, and not to judge my brother, for blessed are You to the ages of ages. Amen.

SCHEDULE OF SERVICES AND EVENTS THIS WEEK:

Mon, Apr 19	Family Night.....	5:30 pm
	Great Compline.....	6:00 pm
	Sr. GOYA Confession night	7:00 pm
Tues, Apr 20	Afternoon Greek School.....	4:30 pm
	Parish Council	7:00 pm
Wed, Apr 21	SPRING BAKE SALE.....	11am-7pm
	Presanctified Liturgy.....	6:00 pm
Thurs, Apr 22	SPRING BAKE SALE.....	11am-7pm
Fri, April 23	Afternoon Greek School	4:30 pm
Sat, April 24	Orthros and Liturgy—Saturday of Lazaros.....	8:30 am
	Saturday Greek School.....	9:00 am
	Saturday of Lazaros Family Retreat.....	9:30 am

Please remember to turn off your cell-phone during Church services.

Ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον τῆς Ἡμέρας

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Ἑβραίους θ' 11-14

Ἀδελφοί, Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος, εἰσήλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος. Εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων καὶ ταύρων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ι' 32-45

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τοὺς δώδεκα μαθητάς αὐτοῦ καὶ ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν, ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται. Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμέν σε ποιήσης ἡμῖν. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετέ με ποιήσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν ἵνα εἰς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἀριστερῶν καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. Δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; Οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε, τὸ δὲ καθίσαί ἐκ δεξιῶν μου ἢ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται. Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. Καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. Οὐχ οὕτως δὲ ἔστιν ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὃς ἂν θέλη μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὃς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος· καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

Epistle and Gospel Readings for Today

EPISTLE

Hebrews 9: 11-14

Brethren, but when Christ appeared as a high priest of the good things that have come, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation) He entered once for all into the Holy Place, taking not the blood of goats and calves but His own blood, thus securing an eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of goats and bulls and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God.

GOSPEL READING

Mark 10: 32-45

At that time, Jesus taking the twelve again, He began to tell them what was to happen to Him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem; and the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn Him to death, and deliver Him to the Gentiles; and they will mock Him, and spit upon Him, and scourge Him, and kill Him; and after three days He will rise." And James and John, the Sons of Zebedee, came forward to Him, and said to Him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." And He said to them, "What do you want me to do for you?" And they said to Him, "Grant us to sit, one at your right hand and one at your left, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?" And they said to Him, "We are able." And Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." And when the ten heard it, they began to be indignant of James and John. And Jesus called them to Him and said to them, "You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be slave of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give His life as a ransom for many."